



Глава девятая

ПАРАМИТА МУДРОСТИ²¹¹

1 Все эти [парамиты]
Изложены Муни для [достижения] мудрости.
И потому да породит мудрость
Желающий устранить страдания.

* * *

2 Относительная и высшая,
Таковы два вида реальности.
Высшая реальность недостижима для разума,
Ибо разум называют относительным.

* * *

3 В этой связи люди делятся на два вида:
Йогинов и обычных людей.
Представления обычных людей
Опровергаются [опытом] йогинов.

4 Из-за различия в степени познания
Высшие йогины опровергают [представления] низших.
Ибо и те, и другие обращаются к одинаковым примерам ²¹²
Независимо от того, что они стремятся доказать.

5 Воспринимая явления, обычные люди
Считают их реальными, а не подобными иллюзии.
Именно в этом состоит различие
Между йогинами и обычными людьми.

* * *

6 Даже существование объектов чувственного восприятия,
например, форм,
Устанавливается на основе общего согласия, а не достоверного
познания.

Такое согласие столь же неправомерно (бездоказательно),
Как и общепринятое видение нечистого чистым.

7 Дабы приблизить обычных людей к пониманию,
Покровитель учил о «вещах» ²¹³.
Поистине они [даже] не мгновенны, а если [мгновенны] условно,
То здесь усматривается противоречие».

8 В относительной истине йогингов нет противоречий,
Ибо по сравнению с обычными людьми они [лучше] познали
реальность.

В противном случае, обычные люди могли бы опровергнуть
Убежденность [йогингов] в нечистоте женского тела.

9 «Разве может Победитель, подобный иллюзии, быть источником
Таких же заслуг, как и подлинно существующий Будда?
И если существо подобно иллюзии,
Как умерший снова рождается?»

10 Даже иллюзия существует до тех пор,
Пока проявляется совокупность условий.

И разве существо существует в действительности
Лишь на том основании, что поток его [сознания] сохраняется
долго?

- 11 «Если сознание не существует, тогда нет порока
В убийстве иллюзорного человека».
Поскольку существа обладают иллюзией сознания,
То пороки и заслуги непременно возникнут.
- 12 «Возникновение иллюзорного сознания невозможно,
Ибо мантры и заклинания не способны его породить».
Иллюзии возникают из разнообразных условий,
И потому иллюзии многообразны.
- 13 Одна же единственная причина не способна породить все!
«Если возможно достичь Нирваны с абсолютной точки зрения,
А с относительной —
По-прежнему блуждать в самсаре,
- 14 Тогда даже Будда остается в круговороте.
Каков же смысл придерживаться пути Бодхисатв?»
Пока не отсечены условия,
Не устранена и иллюзия.
- 15 Но если отсечь совокупность условий,
То не может возникнуть даже относительной реальности.
«Но если заблуждений [иллюзорного ума] не существует,
Кем постигается иллюзия?»
- 16 Если для тебя иллюзии не существует,
Что же тогда постигать?
Даже если иллюзия — аспект самого ума,
Она обладает иной формой бытия²¹⁴.
- 17 «Если ум — иллюзия,
Что же тогда и чем воспринимается?»
Покровитель мира сказал:
Ум не может увидеть ум.

- 18 Подобно тому, как лезвие меча не может отсечь само себя,
Так и ум [не видит себя].
«Ум освещает самого себя,
Как светильник».
- 19 Светильник не освещает самого себя,
Ибо темнота не может скрыть его.
«Синева синего предмета, в отличие от кристалла,
Не зависит от чего-либо еще.
- 20 Итак, некоторые вещи от других зависят,
А некоторые независимы».
Но, если синева отсутствует,
Каким образом не-синее сможет сделать само себя синим²¹⁵ ?
- 21 То, что светильник освещает самого себя,
Постигается посредством познания.
Но кем познается,
Что ум освещает себя самого?
- 22 Если никто не может увидеть,
Освещает себя ум или нет,
Тогда обсуждать это столь же бессмысленно,
Как и красоту дочери бесплодной женщины.
- 23 «Если не существует само-сознания,
Как тогда возникает воспоминание?»
Воспоминание возникает благодаря связи с другими
переживаниями,
Подобно [воспоминанию о] крысином яде²¹⁶ .
- 24 «Ум освещает себя самого,
Ибо ум, наделенный другими условиями²¹⁷ , способен видеть».
Благодаря применению чудодейственной глазной мази
Можно увидеть [зарытый в землю] горшок, но не саму мазь.
- 25 Увиденное, услышанное и познанное умом
Не отвергается нами.

Однако необходимо отбросить измышления
Об их подлинном существовании, ибо в них — источник
страданий.

- 26 Вы полагаете, что иллюзия не отлична от ума
И в то же время отлична от него.
Но если она реальна, как может она не отличаться [от ума]?
А если она не отлична [от него], как может она существовать?
- 27 Хотя иллюзия и не существует в реальности, ее можно видеть.
Так же и со зрящим — умом.
«Самсара имеет опору в реальности,
А иначе она была бы подобна пространству».
- 28 Как может нечто, не существующее реально,
Обрести действительность, найдя опору в реальном?
Ведь ты утверждаешь,
Что ум не связан с реальными объектами и одинок.
- 29 Если бы ум не был связан с постигаемым,
Тогда все существа были бы Татхагатами.
Что толку тогда было бы воображать,
Что существует только ум?
- 30 «Даже если мы признаем, что все подобно иллюзии,
Разве это избавит нас от клеш?
Ведь страсть к иллюзорной женщине
Может возникнуть даже в сотворившем ее чародее».
- 31 [Такой] чародей не искоренил в себе
Склонность к порождению клеш в отношении объектов зрения.
Поэтому, когда он видит [иллюзорную женщину],
Его склонность к восприятию ее пустоты слаба.
- 32 Благодаря возвращению тенденций к восприятию пустоты,
Склонность воспринимать бытие как истинную реальность исчезает.
А вследствие упражнения в мысли: «Ничто не существует»,
Исчезнет и тенденция к восприятию пустоты.

- 33 «Если утверждается, что явления не обладают подлинным бытием,
Значит, их невозможно постичь.
Как тогда не-бытие, лишенное опоры,
Может предстать перед умом?»
- 34 Пред умом не предстает
Ни бытие, ни не-бытие.
А поскольку нет иной возможности,
Ум, лишенный объектов, достигает глубокого умиротворения.
- 35 Как драгоценность и древо, исполняющие желания,
Осуществляют чаяния существ,
Так и Победители приходят в этот мир
Благодаря молитвам ведомых.
- 36 Даже многие годы спустя
После смерти заклинателя змей,
Столб, им возведенный и освященный ²¹⁸ ,
Продолжает останавливать действие ядов.
- 37 Подобно этому, «столб» тела Победителя,
Возведенный совершенными деяниями Бодхисаттвы,
Продолжает исполнять любые задачи
Даже после того, как Бодхисаттва ушел в Нирвану.
- 38 «Как может принести плоды
Почитание того, что лишено сознания?»
Согласно наставлениям, почитание пребывающего [в самсаре]
И ушедшего в Нирвану приносит равные плоды.
- 39 Согласно писаниям, плод почитания существует,
Будь то с относительной или высшей точки зрения.
[А потому поклонение иллюзорному Будде]
Принесит те же плоды, что и почитание подлинно существующего.
- 40 «Понимание [Четырех Благородных] Истин приводит
к освобождению.
Зачем же постигать пустоту?»

Согласно писаниям, без этого
Невозможно достичь Пробуждения.

- 41 «Махаяна не является подлинным [учением]». Каким же образом ты обосновываешь подлинность своих текстов? «Их подлинность признана нами обоими». Значит, первоначально они не были подлинными и для тебя!
- 42 Те основания, согласно которым ты доверяешь своей традиции, Можно применить и к Махаяне. [К тому же,] если [учение] считается подлинным лишь на том основании, что оно признано двумя сторонами, Тогда Веды и подобные [учения]²¹⁹ также будут подлинными.
- 43 Если ты утверждаешь, что Махаяна [не является подлинной, поскольку] содержит противоречия, Тогда отвергни писания своей традиции. Ведь они оспариваются иноверцами, А отдельные части — и его последователями, и противниками²²⁰.
- 44 Если вы считаете Словом Будды Все изречения, которые согласуются с сутрами, Тогда почему вы не почитаете Махаяну, Которая во многом подобна вашим сутрам?
- 45 Вы называете весь [махаянский канон] ущербным На том основании, что одна из [его] частей неприемлема. Почему бы тогда не считать [весь канон] Словом Будды На том основании, что одна из его частей подобна сутрам?
- 46 И разве мыслимо не принимать учения, Глубины которых не могут постичь даже такие, как Махакашьяпа, Лишь потому, что тебе не под силу Понять их?
- 47 Наставления суть корень монашества, Но трудно быть истинным монахом. И тем умам, что находят опору в относительной реальности, Трудно достичь Нирваны.

- 48 Ты говоришь, что освобождение достигается вследствие
искоренения клеш.
Но тогда оно должно наступать немедленно после этого.
Однако очевидно, что сила кармы распространяется и на тех ²²¹,
Кто свободен от клеш.
- 49 Достоверно известно, что, если нет жажды,
Нет и привязанности к цепи перерождений.
Но разве не может жажда ²²², подобно неведению,
Существовать [в уме], лишенном клеш?
- 50 Жажда берет начало в ощущении,
А ощущения у них, безусловно, есть.
Ум, у которого есть объекты,
Будет цепляться за то или другое ²²³.
- 51 Ум, не осознавший пустоту,
Сначала находится в связанном состоянии, а затем снова
проявляется,
Как это происходит в случае бессознательного самадхи.
Поэтому необходимо созерцать пустоту.
- 52 [Способность Бодхисаттвы] оставаться в самсаре ради тех,
Кто страдает из-за омраченности,
Достигается благодаря освобождению от привязанности и страха.
Таков плод реализации пустоты.
- 53 Таким образом, нет оснований
Для опровержения [учения] о пустоте.
И потому, не ведая опасений,
Должно созерцать пустоту.
- 54 Пустота — средство против омрачений, [вызванных]
Завесами из клеш и познаваемого.
Как же могут те, кто желает быстро достичь всеведения,
Отказаться от созерцания пустоты?
- 55 Стоит бояться того,
Что приносит страдания.

- Пустота успокаивает страдания,
К чему же ее бояться?
- 56 Если бы существовало некое реальное «я»,
Тогда что угодно могло бы служить источником страха.
Но, если «я» не существует,
Кто же будет испытывать страх?
- 57 Зубы, волосы, ногти — это не «я».
«Я» — это не кости и не кровь,
Не слизь и не мокрота,
Не гной и не лимфа.
- 58 «Я» — это не сало и не пот,
Не жир и не внутренности.
Полости внутренних органов — это не «я».
«Я» — это не моча и не экскременты.
- 59 Плоть и сухожилия — это не «я».
«Я» — это не [телесное] тепло и не ветер.
Отверстия тела — это не «я»,
И шесть видов сознания никак не могут быть приняты за «я».
- 60 Если бы «я» было осознанием звука,
Тогда бы звук воспринимался постоянно.
Но, если объект осознания отсутствует, что [оно] познает?
И разве можно тогда называть это осознанием?
- 61 Если бы то, что не познает, было осознанием,
Тогда им могло бы быть и полено.
Таким образом, очевидно,
Что без объекта не существует осознания.
- 62 Почему то, что воспринимает зрительные образы,
Не может также и слышать их?
«Раз звук отсутствует,
Нет и его осознания».
- 63 Как может то, что обладает природой восприятия звука,
Воспринимать зрительные образы?

- «Один и тот же человек может считаться и отцом, и сыном».
Но это не соответствует действительности,
- 64 Поскольку *саттва*, *раджас* и *тамас*
Не являются ни отцом, ни сыном.
Более того, природа [восприятия зрительных образов]
Не связана с постижением звука.
- 65 Если это [осознавание] принимает разные обличья, подобно актеру,
То оно непостоянно.
Если же [оно едино, но] ему присущи разные состояния,
То это неслыханное единство.
- 66 Если эти обличья не истинны,
Тогда опиши его истинную природу.
Если это природа осознания,
Тогда все индивидуумы одинаковы.
- 67 [В этом случае сущность,] обладающая сознанием,
И [сущность] лишенная его,
Не отличны друг от друга, ибо их бытие одинаково.
Если различие не истинно, на чем основывается сходство?
- 68 [Сущность], лишенная сознания, не является «я»,
Ибо в ней нет сознания, как в куске ткани и тому подобном²²⁴.
Если бы [лишенное сознания] «я» могло осознавать вследствие
обладания [отдельным] сознанием,
Тогда, перестав осознавать что-либо, оно бы уничтожалось.
- 69 Если атман не подвержен изменениям,
Что толку в его сознании?²
В этом случае даже пространство, бездеятельное и лишенное сознания,
Может обладать природой атмана.
- 70 «Если атмана не существует,
Невозможна связь между деянием и его результатом.
Ибо, если деятель перестанет существовать,
Кто обретет плод [деяния]?»²

- 71 Мы оба согласны,
Что деяния и плод имеют разные основы
И что атман не влияет на это.
Зачем же тогда это обсуждать?
- 72 Невозможно увидеть
Причину, связанную с результатом.
И только в контексте единого потока сознания
Можно сказать, что деятель позднее обретет плод [деяния].
- 73 Мысли прошлого и будущего — это не «я»,
Поскольку они не существуют в данный момент.
Если бы мысли настоящего являлись «я»,
Тогда после их исчезновения «я» переставало бы существовать.
- 74 Подобно тому, как ствол бананового дерева
Превращается в ничто, если его разрубить на части,
Так и «я» оказывается несуществующим,
Если его подвергнуть анализу.
- 75 «Если нет живых существ,
К кому тогда [мы должны развивать] сострадание?»
К тем, кого в силу заблуждения мы наделяем существованием,
Что допустимо для достижения цели [— буддовости].
- 76 «Если нет живых существ, кто же [стремится] к цели?»
Верно, устремление также коренится в заблуждении.
Тем не менее, ради искоренения страдания
Заблуждение в отношении цели не отвергается.
- 77 Однако цепляние за «я», являющееся причиной страдания,
Увеличивается из-за заблуждения в отношении «я».
Если такой результат неизбежен,
Тогда лучше созерцать бессамость.
- 78 Тело — это не ступни и не голени.
Бедрa и ягодицы — это не тело.
Живот и спина — это не тело.
Грудь и руки также не являются телом.

- 79 Тело — это не ладони и не бока.
Подмышечные впадины и плечи — это не тело.
Шея и голова — это также не тело.
Так что же тогда тело?
- 80 Если тело существует в пространстве,
Занимаемом его членами,
А члены — в пространстве, занимаемом их частями,
Где же тогда тело само по себе?
- 81 Если бы тело целиком
Находилось в руках и других членах,
Тогда было бы столько же тел,
Сколько рук и так далее.
- 82 Тело не существует ни внутри, ни снаружи [его частей].
Как же может оно находиться в руках и других членах?
Оно [также] не существует вне рук и других органов.
Так где же его отыскать?
- 83 Таким образом, тела не существует.
Однако из-за заблуждения возникает образ тела в силу их особой
конфигурации, —
Подобно тому, как возникает образ человека при взгляде на столб.
- 84 До тех пор, пока присутствует собрание условий,
Тело представляется человеком.
Подобно этому, пока присутствуют руки и прочее,
Именно в них мы видим тело.
- 85 Подобным образом, ступни также не существует,
Ибо она — всего лишь собрание пальцев²²⁵.
Это же верно и для пальца, ибо он — всего лишь собрание
суставов,
И для сустава, ибо он также состоит из частей.
- 86 Но и части можно поделить на атомы,
А сам атом можно разделить на фрагменты по направлениям.

Этот фрагмент — пустое пространство, поскольку он не имеет частей.

Следовательно, атома не существует²²⁶.

- 87 И разве мыслящий человек
Станет привязываться к телу, подобному сновидению?
Если тела не существует,
То что такое женщина и что мужчина?
- 88 Если страдание обладает подлинным бытием,
Почему же оно не мучает пребывающих в радости?
И если вкусные яства —
это источник [подлинно существующего] удовольствия,
Почему же они не радуют тех, кто убит горем?
- 89 Если ощущение не испытывается,
Так как подавляется чем-то более сильным,
Как тогда нечто, не обладающее природой ощущения,
Может являться ощущением?
- 90 «Страдание продолжает существовать в тонкой форме,
А его проявленное состояние подавлено».
Если эта [тонкая форма страдания] — удовольствие,
Тогда она является тонкой формой удовольствия, [а не страдания].
- 91 Если страдание не возникает
При наличии условий для противоположного,
Не следует ли из этого, что такое «ощущение»-
Не что иное, как измышление?
- 92 Таким образом, подобный анализ
Является противоядием против ложных концепций.
Ибо пища йогина — концентрация,
Вырастающая на поле размышления.
- 93 Если объекты и органы чувств отделены друг от друга,
Разве возможен контакт между ними?
А если нет пространства, значит, они — единое целое.
Что и с чем тогда будет контактировать?

- 94 Один атом не может проникнуть в другой,
Потому что они равны по размеру и лишены свободного
пространства.
Если нет проникновения, то нет и слияния.
А если нет слияния, то нет и контакта.
- 95 Разве возможен контакт с тем,
Что не имеет частей?
А если возможен контакт с несчастным,
Продемонстрируй это.
- 96 Поскольку сознание бестелесно,
Оно не может вступить в контакт.
И собрание [элементов] также не способно вступить в контакт,
Ибо не обладает подлинным бытием, как было показано ранее.
- 97 А если нет контакта,
Как может возникнуть ощущение?
К чему же тогда изнурять себя?
Кто и кому может причинить страдание?
- 98 И если нет ощущающего,
И если самого ощущения также не существует,
Почему же, увидев это,
Ты не оставишь жажду?
- 99 Видимое и осязаемое
Обладают природой сновидения и наваждения.
Если ощущение возникает одновременно с сознанием,
Как оно может восприниматься им?
- 100 Возникшее раньше может вспомнить возникшее позже,
Но не ощутить его.
[Ощущение] не может переживать само себя,
И не может испытываться чем-либо другим.
- 101 Ощущающего не существует.
Значит, в действительности, нет и ощущения.

- Кому же тогда может принести ущерб
Эта совокупность, лишенная «я»?
- 102 Ум не пребывает ни в органах чувств,
Ни в формах и других объектах чувств, ни между ними.
Ума также не обнаружить ни внутри, ни снаружи [тела],
Ни в иных местах.
- 103 [Ум], не пребывающий ни в теле, ни в иных местах,
Не смешанный с телом и не отделенный от него,
Не может существовать.
Следовательно, существа по своей природе свободны.
- 104 Если знание возникает раньше познаваемого,
На что оно опирается при возникновении?
Если знание возникает одновременно с познаваемым,
На что оно опирается при возникновении?
- 105 Если знание возникает позже познаваемого,
Откуда оно возникает?
Таким образом утверждается,
Что ни одно из явлений не может возникнуть.
- 106 Если относительной истины не существует,
Тогда откуда две истины?
Если же она существует в силу другой относительной истины,
Как тогда существа могут достичь Нирваны?»
- 107 [Относительная истина] — измышление иного ума.
Существо не опирается на свою собственную относительную истину.
Если нечто установлено, оно существует.
Если же нет, оно не существует, в том числе и как относительная истина.
- 108 Воображение и воображаемое,
Эти две вещи взаимозависимы.
Любое критическое исследование
Опирается на общепризнанное.

- 109 «Но если критическое исследование
Становится объектом другого анализа,
Который, в свою очередь, также можно проанализировать,
То это бесконечный процесс».
- 110 Если объект критического исследования проанализировать,
Основы для анализа не останутся.
А поскольку не будет основы, то и анализа не возникнет.
Это и именуется *Нирваной*.
- 111 Тот, кто утверждает, что эти два²²⁷ — подлинно существующие,
Тот оказывается в крайне скверном положении.
Если познаваемое существует в силу познания,
Как тогда устанавливается подлинное бытие познания?
- 112 Если познание существует в силу познаваемого,
Как тогда устанавливается подлинное бытие познаваемого?
Если они взаимно обуславливают друг друга,
То ни одно из них не обладает подлинным бытием.
- 113 «Если без сына нет отца,
Как же может возникнуть сын?»
Как при отсутствии сына нет и отца,
Так же и эти два²²⁸ не обладают [подлинным] существованием.
- 114 «Росток возникает из семени.
Именно росток указывает на наличие семени.
Почему же познание, возникающие из познаваемого,
Не может указывать на подлинное бытие познаваемого?»
- 115 Существование семени устанавливается
С помощью познания, а не ростка.
Каким образом познается существование познания,
Если истинность познаваемого устанавливается с помощью
этого познания?
- 116 Мирские люди видят все причины
Посредством прямого восприятия,

- Поскольку части лотоса, например стебель и прочее,
Возникают из разнообразия причин.
- 117 «Откуда возникает многообразие причин?»
Из многообразия предшествующих причин.
«Как может причина порождать плод?»
В силу предшествующих причин.
- 118 «Ишвара — причина мира».
Тогда объясни, кто такой Ишвара.
Если он — это элементы,
К чему тогда изнурять себя всего лишь из-за иного имени?»
- 119 Более того, земля и другие элементы множественны.
Они не вечны, лишены творческой силы и божественной природы.
На них можно наступать ногами, и они не чисты.
[Таким образом], они не являются Ишварой.
- 120 Ишвара не является пространством, ибо оно не обладает
творческой силой.
Он не является атманом, ибо это уже было отвергнуто ранее.
Как можно описать непостижимое творчество
Непостижимого Ишвары?»
- 121 Что он намеревается создать?
Если [он собирается создать] атман,
То разве атман, земля и другие элементы, а также Ишвара
не вечны?
Познание возникает из познаваемого и не имеет начала.
- 122 Удовольствие и страдание суть плоды деяний.
Скажи тогда, что же он сотворил?
Если причина безначальна,
Как может иметь начало ее плод?»
- 123 Если он не зависит ни от чего иного,
Почему он не творит непрерывно?
А если все сотворено им,
От чего же он может зависеть?»

- 124 Если он зависит от собрания условий,
Тогда он не является первопричиной.
Он не может не творить, когда присутствуют эти условия,
И не может творить в их отсутствие.
- 125 Если Ишвара творит против своей воли,
Значит, он зависит от чего-то иного.
А если он творит по желанию, значит, он зависит от желания.
Разве такой творец всемогущ?
- 126 Утверждения о постоянстве атомов
Уже были отвергнуты ранее.
Последователи школы Санкхья считают,
Что праматерия — это вечная причина мира.
- 127 Гуны — саттва, раджас и тамас,
Находящиеся в равновесии,
Именуются праматерией.
Говорят, мир возникает из нарушения этого равновесия.
- 128 Нелогично [утверждать], что единое обладает тремя природами,
Поэтому праматерии не существует.
Также не существует и гун,
Ибо каждая из них должна состоять из трех составляющих.
- 129 Если нет гун,
То существование звуков и других объектов далеко от истины!
Также невозможно найти удовольствие
В неодушевленном, например тканях.
- 130 Ты говоришь, что эти вещи обладают природой причины.
Но разве мы не исследовали их ранее?
Для тебя причиной является удовольствие и другие ощущения,
Но ткань не является следствием этой причины.
- 131 [Скорее,] ткань является источником удовольствия и других
ощущений,
Но ткани не существует, а следовательно, и удовольствия.

Невозможно доказать, что удовольствие и другие ощущения
Обладают постоянством.

- 132 Если удовольствие подлинно существует,
Почему оно не ощущается постоянно?
Если вы говорите, что оно становится тонким,
То как оно может быть то грубым, то тонким?
- 133 «Оно становится тонким, когда оставляет грубое состояние.
Его грубая и тонкая формы не постоянны».
Почему же подобным образом
Вы не считаете все явления непостоянными?
- 134 Если грубая форма — удовольствие,
Тогда непостоянство удовольствия очевидно.
Если ты думаешь, что несуществующее не проявляется,
Поскольку вообще не существует,
- 135 Значит, ты вопреки своему желанию утверждаешь,
Что проявленное прежде не существовало.
Если ты считаешь, что следствие содержится в причине,
Тогда [люди] ели бы экскременты вместо пищи,
- 136 А также покупали бы семя хлопка по цене ткани
И носили его вместо одеяния.
Ты утверждаешь, что мирские люди не понимают этого
из-за омрачения.
Но, поскольку этому учат *знающие истину*,
- 137 Значит, мирские люди обладают этим знанием.
Почему же они не понимают этого?
Если ты утверждаешь, что познание мирян недостоверно,
Значит, их восприятие проявленного неистинно.
- 138 «Если их познание не является достоверным,
Не значит ли это, что все, познанное с его помощью, ложно?
Таким образом, созерцание пустоты
Утрачивает всякий смысл».

- 139 Без познания воображаемых явлений
Невозможно постичь и их небытие.
Поэтому, если явление ложно,
Его небытие также ложно.
- 140 Так, когда в сновидении умирает сын,
Мысль: «Он не существует»
Препятствует возникновению мысли о его существовании.
А при этом обе мысли одинаково ложны.
- 141 Поэтому, как следует из анализа,
Ничто не существует без причины
И не содержится ни в отдельных условиях,
Ни в их совокупности.
- 142 Ничто не приходит из другого места,
Ничто не пребывает, и ничто не уходит.
В чем же разница между иллюзией
И тем, что глупцы считают реальностью?
- 143 Порождаемое иллюзией
И порождаемое причиной,
Откуда приходит и куда уходит?
Исследуй это.
- 144 Разве может искусственное [явление], подобное отражению
в зеркале,
Обладать подлинным бытием,
Если оно существует только втесной связи с другими условиями
И исчезает при их отсутствии?
- 145 Разве нужна причина тому,
Что и так существует?
А если нечто не существует,
Разве нужна причина?
- 146 Даже посредством миллионов причин
Небытие изменить невозможно.

Разве может нечто, [находящееся] в этом состоянии, стать
существующим?

А что еще может возникнуть?

- 147 Нет бытия во время небытия.
Когда же бытие возникает?
Ведь небытие не исчезнет до тех пор,
Пока не появится бытие.
- 148 Пока небытие не исчезнет,
Нет возможности для появления бытия.
Бытие не может стать небытием,
Поскольку это означало бы, что у него две природы.
- 149 Таким образом, не существует
Ни возникновения, ни исчезновения.
Поэтому весь этот мир
Не возникает и не исчезает.
- 150 Формы бытия подобны сновидениям.
Если их исследовать, они тождественны банановому дереву.
Поистине нет разницы
Между достигшими Нирваны и не достигшими ее.

* * *

- 151 Если все явления пусты,
Что можно обрести или потерять?
Кто и кого станет почитать?
Кто и кого станет презирать?
- 152 Откуда берутся удовольствие и страдание?
Что приятно, а что неприятно?
Когда ищешь истинную природу,
Что такое жажда и жажда чего?
- 153 При размышлении о мире живущих
[Задаешься вопросом —] кто умирает?

- Кто рождается? Кто существует?
Кто чей родственник и кто чей друг?
- 154 Пусть все вслед за мною постигнут,
Что все подобно пространству!
Ибо они гневаются из-за раздоров
И радуются в праздники.
- 155 В поисках счастья
Они творят дурное,
Живут в несчастьи, тоске и отчаянии,
Режут и колют друг друга.
- 156 И хотя многократно приходят они в благие миры,
Где вкушают наслаждения снова и снова,
После смерти они попадают в дурные миры,
Где познают нескончаемые жестокие муки.
- 157 Многие бездны заключает в себе самсара,
И нет в ней [абсолютной] истины.
[Самсара] полна противоречий,
В ней нет места подлинной реальности.
- 158 Там есть океаны свирепых,
Ни с чем не сравнимых бесконечных страданий.
Там силы малы,
А жизнь так быстротечна.
- 159 Там в делах ради здоровья и долгой жизни,
В голоде, усталости и изнурении,
В сне и несчастьях,
В бесплодном общении с глупцами
- 160 Жизнь пролетает стремительно и без пользы,
А истинное понимание нелегко обрести.
Как же избавиться
От привычных отвлечений [ума]?
- 161 К тому же там Мара усердствует,
Дабы низвергнуть [существ] в дурные миры.

- Там много ложных путей,
А сомнение нелегко превозмочь.
- 162 Трудно снова обрести благоприятное [человеческое рождение].
А явление Будды — большая редкость.
Трудно воздвигнуть преграду на пути реки клеш.
Увы, непрерывен поток страданий.
- 163 Достойны сожаления существа,
Увлекаемые [этим] потоком страданий.
Ибо, перенося великие злоключения,
Своих страданий они не в силах постичь.
- 164 [Там] некоторые аскеты многократно омывают себя водой,
А затем снова и снова вступают в огонь.
Они почитают себя счастливыми,
Хотя их страдания поистине велики.
- 165 Так существа и живут,
Будто не уготованы им старость и смерть.
Ужасные бедствия обрушиваются на их плечи,
И смерть — величайшее из них.
- 166 Когда же сумею я принести отдохновение
Существам, истязаемым огнем страданий?
[Когда затушу его] счастливым дождем,
Пролившимся из облаков моей заслуги?
- 167 Когда, накопив собрание заслуг
И не цепляясь за относительное,
Сумею я открыть истину о пустоте
Тем, чьи ложные взгляды основаны на относительном?

*Такова девятая глава «Бодхиচারья-аватары»,
именуемая «Парамита мудрости».*